

به دور از تعصب

هنریک شینکیویچ

آیین قبادی



۱۳۹۶

www.ketab.ir

سرشناسه	: سینکیویچ، هنریک، ۱۸۴۶-۱۹۱۶م. Sienkiewicz, Henryk
عنوان و نام پدیدآور	: به دور از تعصب / نوشته‌ی هنریک سینکیویچ / مترجم: یزدانی، مهدی
مشخصات نشر	: تهران: افراز، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۴۱۱ص.
شابک	: 978-964-243-873-0
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Bez dogmatu, 1963.
موضوع	: داستان‌های لهستانی -- قرن ۱۹م.
شناسه افزوده	: قبادی، آیین، ۱۳۶۱ - مترجم
رده بندی کنگره	: ۸۵۳۶/۸۹۱ : ۱۳۹۵۷۱۵۸PG : ۴ب۹س /
رده بندی دیویی	: ۸۵۳۶/۸۹۱
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۸۶۱۵۳۹



انتشارات افراز

ناشر: برگزیده‌ی نثر و ادبیات نمایشی

دفتر مرکزی: فروش: خیابان دانشگاه، پایین‌تر از جمهوری، کوچه دانا، پلاک ۱۲ | تلفن: ۶۶۹۷۷۱۶۶

فروش: خیابان: سکاه، مجتمع تجاری دانشگاه، طبقه‌ی منفی یک، کتاب‌فروشی تخصصی هنر و ادبیات افراز | تلفن: ۶۶۹۵۲۸۵۳

مرکز پخش: ۶۶۴۸۹۰۹۷

وبسایت: www.afrazbook.com | فروشگاه اینترنتی:

E-mail: info@afrazbook.com

دور از تعصب

ترجمه: شینکیویچ

تألیف: آکین قبادی

نوبت چاپ: اول / ۱۳۹۰

ویراستار: امیر صادقی

طراحی جلد: رضا بیانی / آتیه افراز

آرایش صفحات: افسانه حسن بیسی / آتیه افراز

چاپ / صحافی: ناژو

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان

تمام حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی

از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیک، فیلم، نمایش و صدا نیست.

این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

پیش‌گفتار مترجم

رمان، درد را به زانو می‌افکند».... نخستین بار تماشای فیلمی از پرژوی هافمن^۱ فیلم ساز استانی، اسم «با آتش و شمشیر»^۲ مرا با هنریک شینکیویچ آشنا کرد، و پس از آن که با دیگر آثار این نویسنده آشنا شدم، جای خالی بسیاری از نوشته‌های او را در زبان پارسی حساس کردم. در پی آن بودم برای نخستین بار رمانی را از او انتخاب کنم که هم استان آن زیبا و دوست‌داشتنی باشد که دشوار هم نبود و هم برای یک خرنشده ایرانی برقراری ارتباط با آن هرچه ساده‌تر باشد. امیدوارم به خواسته‌ی دوم هم رسیده باشم.

کتاب حاضر از متن اصلی لهستانی به پارسی برگردانده شده، هرچند که در باره‌ای موارد برای حصول اطمینان از ترجمه‌ی درست و دقیق به ترجمه‌ی انگلیسی آن هم رجوع کرده‌ام.

بر خود لازم می‌دانم از کمک چند بزرگواری که از ابتدا تا به پایان مرا در ترجمه و ارائه‌ی این رمان برادرانه یاری داده‌اند سپاسگزاری کنم. پیش از همه از استاد گران‌قدر آقای کاظم شهبازی برای دلگرمی‌های پدرانه و محبت بی‌پایانش، دوستان خوبم رادسلاو پیتلاک^۳ و فیلیپ سیگانیک^۴، به‌خاطر کمک‌های بی‌دریغ و

1. Jerzy Hoffman

2. With Fire and Sword

3. Radoslaw Pytlak

4. Filip Cyganik

برادرانه‌شان، و همین‌طور خانم اعظم کیان افراز بابت پذیرش زحمت چاپ و انتشار این کتاب، به امید دسترسی به ترجمه‌های هر چه بیشتر از آثار ارزشمند ادبیات لهستان به زبان پارسی.

آ. ق.

اردیبهشت ۱۳۹۱

www.ketab.ir